GESAMTPROGRAMM: "THEATER – BAU – BEGEGNUNG"

Deutsch-Polnische Jugendwerkstatt in der Lausitz

Ort: Cottbus/Chóśebuz & Exkursionen
Zeitraum: 18. Mai – 15. Juni 2026 (29 Tage, davon 28 volle Programmtage)
Teilnehmer: Jugendliche aus Brandenburg (Niedersorbisches Zielprofil)

empfangen

1

Gästjugendliche aus Polen (Zielona Góra und Hajnówka)

TAG 0 – MONTAG, 18. MAI 2026 (Anreise aus Polen)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Nachmittag	Alle	15:00 Ankunft der polnischen Gruppe am Bahnhof Forst (Lausitz). Empfang durch deutsches Team. Empfangsmusik, Begrüßung durch Vertreter des Landtags Brandenburg, gemeinsame Fahrt nach Cottbus und ins Quartier.	15:00 Przyjazd grupy polskiej na dworzec Forst (Łużyce). Powitanie przez niemiecki zespół. Muzyka powitalna, powitanie przez przedstawiciela Landtagu Brandenburgii, wspólny przejazd do Chociebuża i zakwaterowanie.	15:00 Прыбыццё польскай групы на вакзал Форст (Лужыца). Сустрэча з нямецкай камандай. Прывітальная музыка, вітанне прадстаўніка ландтага Брандэнбурга, сумесны пераезд у Котбус і размяшчэнне.	15:00 Pśijězd pólskeje kupki na dwórnišćo Gubin (Łužyca). Pśiwześe nimskego teama. Pśiwitowańska muzika, pśiwitanje pśez zastupnika Bramborskego krajnego sejma, gromadny pśejězd do Chóśebuza a zasydlenje.
Abend	Alle	19:00 Empfangskonzert im Kulturzentrum Cottbus: Lieder von Grenzgängen – sorbische, polnische und belarussische Musik. Anschließend gemeinsame Fahrt ins Projektquartier und Check-in.	19:00 Koncert powitalny w Centrum Kultury w Chociebużu: Pieśni o przekraczaniu granic – muzyka serbołużycka, polska i białoruska. Następnie wspólny przejazd do kwatery projektu i zakwaterowanie.	19:00 Прывітальны канцэрт у Культурным цэнтры Котбуса: Песьні пра пераадоленне межаў – сербалужыцкая, польская і беларуская музыка. Затым сумесны пераезд у праектны цэнтр і размяшчэнне.	19:00 Pśiwitowański koncert w Kulturnem centrum Chóśebuza: Spiwy wó pśekracowanju granicow – serbska, pólska a bělоruska muzika. Pótom gromadny pśejězd do projektowego centrum a zasydlenje.

TAG 1 – DIENSTAG, 19. MAI 2026 (Vorbereitung)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 Hausführung, Sicherheitseinweisung, Kennenlernspiele. Erste Erkundung des Geländes und der Werkstätten.	9:00 Zwiedzanie obiektu, szkolenie BHP, gry integracyjne. Pierwsze zapoznanie z terenem i warsztatami.	9:00 Агляд будынка, інструктаж па тэхніцы бяспекі, гульні на знаёмства. Першае знаёмства з тэрыторыяй і майстэрнямі.	9:00 Woglědowanje twarjenja, wukubłanje wó bezpieństwje, zeznawańske graśa. Prědne zeznawanje z terenom a źěłarnjami.
Nachmittag	Alle	14:00 Einführung in die drei Werkstattbereiche: Fresko (Technik, Geschichte), Theater (Brecht, Kantor). Erste Materialerkundung.	14:00 Wprowadzenie do trzech obszarów warsztatowych: fresk (technika, historia), teatr (Brecht, Kantor). Pierwsze zapoznanie z materiałami.	14:00 Уводзіны ў тры напрамкі майстэрняў: фрэска (тэхніка, гісторыя), тэатр (Брэхт, Кантар). Першае знаёмства з матэрыяламі.	14:00 Zasajźenje do tśich źěłarnjowych wobcerkow: fresk (technika, historija), źiwadło (Brecht, Kantor). Prědne zeznawanje z materialami.
Abend	Alle	19:00 Gemeinsamer Abend: Vorstellung der Erwartungen, erste Skizzen zum Thema "Begegnung".	19:00 Wspólny wieczór: prezentacja oczekiwań, pierwsze szkice na temat "Spotkanie".	19:00 Сумесны вечар: прадстаўленне чаканняў, першыя накіды на тэму "Сустрэча".	19:00 Gromadny wjacor: pśedstajenje wócakowanje, prědne skice na temu "Bliskość".

TAG 2 – MITTWOCH, 20. MAI 2026 (Fresko-Start & Theater)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Erste "Velo"-Schicht (Malgrundvorbereitung). Einführung in die Fresko-Technik mit Blick auf Siquieros und Orozco – Monumentalität als Ausdruck Sozialer Dynamik aus dem 20. Jahrhundert ins neue.	8:00 Pierwsza warstwa "Velo" (przygotowanie podłoża). Wprowadzenie do techniki fresku w kontekście Siquierosa i Orozco – monumentalność jako wyraz dynamiki społecznej z XX wieku w nowe.	8:00 Першы пласт "Velo" (падрыхтоўка падмурку). Уводзіны ў тэхніку фрэскі ў кантэксце Сікейраса і Ароска – манументальнасць як выраз сацыяльнай дынамікі з XX стагоддзя ў новае.	8:00 Prědna warsta "Velo" (pśigótowanje dna). Zasajźenje do freskoweje techniki w kontekśće Siquierosa a Orozca – monumentałnosć ako wuraz socialneje dynamiki z 20. lětstotka do nowego.
	Theater	8:00 Brecht-Grundlagen: Verfremdung, Gestus, episches Theater. Erste Improvisationen zum Thema "wir sind von hier, keine Minderheit".	8:00 Podstawy Brechta: wyobcowanie, gestus, teatr epicki. Pierwsze improwizacje na temat "jesteśmy stąd, nie mniejszość".	8:00 Асновы Брэхта: адчужэнне, gestus, эпічны тэатр. Першыя імправізацыі на тэму "мы адсюль, не меншасць".	8:00 Brechtowe zakłady: wótkuzłanje, gestus, episke źiwadło. Prědne improvizacije na temu "smy z how, nic mjeńšyna".
Nachmittag	Alle	14:00 Gemeinsame Entwurfszeichnung für das Komplex-Wandbild. Diskussion: Was bedeutet "partizipative Urbanität" in Farbe und Form?	14:00 Wspólne projektowanie kompleksowego malowidła ściennego. Dyskusja: Co oznacza "partycypacyjna urbanistyka" w kolorze i formie?	14:00 Сумеснае праектаванне комплекснага насценнага роспісу. Дыскусія: Што азначае "партысіпацыйная ўрбаністыка" ў колеры і форме?	14:00 Gromadne rysowanja nacerjenja za kompleksowy mural. Diskusija: Co wóznamjenja "participationelna urbanistika" w barwje a formje?
Abend	Alle	19:00 Filmabend: "Kinamator" (PRL-Parodie eines nach wie vor patriarchal eingefärbten emanzipativen Vertauschens von Sender und Empfänger im reifen sozialistischen Kulturgeschehen), Vergleich mit Amateurfilmen aus dem Bezirk Cottbus vor und nach 1990. Gespräch mit sorbischen Dokumentarfilmerinnen und -filmern verschiedener Generationen über Klassenkampf von oben und Kulturkampf von unten.	19:00 Wieczór filmowy: "Kinamator" (parodia z PRL wciąż patriarchalnie zabarwionej emancypacyjnej zamiany nadawcy i odbiorcy w dojrzałej socjalistycznej kulturze), porównanie z filmami amatorskimi z okręgu Chociebuż przed i po 1990. Rozmowa z serbołużyckimi dokumentalistkami i dokumentalistami różnych pokoleń o walce klas z góry i walce kulturowej z dołu.	19:00 Вечар кіно: "Kinamator" (пародыя з ПНР усё яшчэ патрыярхальна афарбаленага эмансіпацыйнага абмену адпраўніка і атрымальніка ў спелым сацыялістычным культурным жыцці), параўнанне з аматарскімі фільмамі з акругі Котбус да і пасля 1990. Размова з сербалужыцкімі дакументалісткамі і дакументалістамі розных пакаленняў пра класавую барацьбу зверху і культурную барацьбу знізу.	19:00 Filmowy wjacor: "Kinamator" (parodija z PRL hyšći patriarchelnje wobarbjoneje emancipaciskeje wuměny wótpósłaŕa a pśijaŕa w zdrjałej socialistiskej kulturje), pśirownowanje z amatorskimi filmami z wokrejsa Chóśebuz pśed a pó 1990. Rozgrono z serbskimi dokumentaristkami a dokumentaristami wšakich generacijow wó klasowej wójnje z góry a kulturnej wójnje z dołoj.

TAG 3 – DONNERSTAG, 21. MAI 2026 (Wenden, Winden, Widerstand)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 "Wenden, Winden, Widerstand" – ein Streifzug durch das Wendische Viertel: Als die DDR sich plötzlich traute, zu Fred Ölßners „sorbisch“ auch "wendisch" zu sagen, und was von dieser wandlungsfähigen Volkstümlichkeit blieb. Begehung mit den widersprüchlichen Interessen an einer sorbischen Existenz. Kohleabbau gegen Kulturabbau? Welche Formeln sind auf der Bühne, auf dem öffentlichen Wandbild lohnend weiter zu erkunden?	9:00 "Wenden, Winden, Widerstand" – wędrówka przez Dzielnicę Wendyjską: Gdy NRD nagle odważyła się, obok "serbołużyckiego" Freda Ölßnera, mówić także "wendyjski" i co zostało z tej zmiennej ludowości. Przemierzanie sprzecznych interesów wokół serbołużyckiej egzystencji. Wydobycie węgla przeciw degradacji kultury? Jakie formuły warto dalej badać na scenie, na publicznym malowidle ściennym?	9:00 "Венды, Вінды, Супраціў" – вандроўка па Вендскім квартале: Калі НДР раптам адважылася, побач з "сербалужыцкім" Фрэда Эльснера, казаць таксама "вендскі" і што засталося ад гэтай зменлівай народнасці. Агляд супярэчлівых інтарэсаў вакол сербалужыцкага існавання. Здабыча вугалю супраць разбурэння культуры? Якія формулы варта далей даследаваць на сцэне, на публічным насценным роспісе?	9:00 "Wendy, Windy, Wóprotajstwo" – pó Wendiskem bźelu: Gaž NDR jo se nadobo wótwazowała, pśi Freda Ölßnera "serbski" teke "wendiski" groniś, a což jo wóstało z toś teje změnliweje ludowośći. Póśěg z pśeśiwjacnymi interesami wokolo serbskeje eksistence. Wuglowe kopanje pśeśiwo kulturnejmu schłodowanjeju? Kótare formule stej gódne dalej slěźeś na scenje, na zjawnem muralu?
Nachmittag	Alle	14:00 Führung durch die Magazine der Galerie am ehemaligen Güterbahnhof: Was hat das kommerzielle Nischendasein der freien Kunst in Cottbus übriggelassen von der Kulturlandschaft sozialistisch verstehbarer Zirkelarbeit bis 1989? Gespräch mit Hella Starecka.	14:00 Zwiedzanie magazynów galerii przy dawnym dworcu towarowym: Co pozostało z krajobrazu kulturowego socjalistycznie zrozumiałej pracy w kręgach do 1989 roku w niszowym bycie sztuki wolnej w Chociebużu? Rozmowa z Hellą Starecką.	14:00 Агляд складоў галерэі на былым таварным вакзале: Што засталося з культурнага ландшафту сацыялістычна зразумелай гуртковай працы да 1989 года ў нішавым існаванні вольнага мастацтва ў Котбусе? Размова з Хэлай Старэцкай.	14:00 Woglědowanje magacinow galerije pśi něgajšnem towarowem dwórniśću: Co wóstało z kulturnego krajobraza socialistiscy zrozumětego źěła w kubłanju do 1989 w nicowym byśu lichotnego wumětstwa w Chóśebuzu? Rozgrono z Hellu Starecku.
Abend	Alle	19:00 "Was war Klassenkampf am niedersorbischen Projekt 1950, was seit Angela Merkels Todeskuss im „projekt“-Förderungssumpf der Nachwende-Mehrheitsgesellschaft?" – eine Begehung der	19:00 "Czym była walka klas przy projekcie dolnołużyckim w 1950, czym jest od pocałunku śmierci Angeli Merkel w 'projektowym' bagnie dotacyjnym	19:00 "Чым была класавая барацьба ў ніжнялужыцкім праекце 1950, чым яна стала з пацалунку смерці Ангелы Мэркель у 'праектным' датацыйным балоце пост-	19:00 "Co jo była klasowa wójna pśi dolnoserbskem projekśe 1950, co jo wót smjerśnego póła Angele Merkel w 'projektnem' pódpěraniskem bahnje pózměński se

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
		Ruinen sorbischer Kultur-Infrastruktur in und um Cottbus mit Arne Starecki.	powojennego społeczeństwa większości?" – wędrówka po ruinach serbołużyckiej infrastruktury kulturowej w Chociebużu i okolicach z Arnem Stareckim.	пераходнай грамады большасці?" – вандроўка па руінах сербалужыцкай культурнай інфраструктуры ў Котбусе і ваколіцах з Арнэ Старэцкім.	wjeleństwoweje towaršnosći?" – pó ruinach serbskeje kulturneje infrastruktury w Chóśebuzu a wokolinje z Arnim Stareckim.

TAG 4 – FREITAG, 22. MAI 2026 (Erste Malschicht & Kantor)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Erste Malschicht Fresko (Farbe auftragen). Parallel: 7:30 Bewässerung aller Flächen (2 Mal täglich im Abstand von je 12 Stunden „bis zur bautechnischen Wassersättigung“ – in der Regel 30 Minuten pro Mauerabschnitt, Beginn der 2-wöchigen Vor-Bewässerungsperiode war durch lokale Gastgeberkräfte gewährleistet ab 5. Mai).	8:00 Pierwsza warstwa fresku (nakładanie farby). Równolegle: 7:30 podlewanie wszystkich powierzchni (2 razy dziennie w odstępie 12 godzin "do technicznego nasycenia wodą" – zwykle 30 minut na odcinek ściany, początek 2-tygodniowego okresu wstępnego podlewania zapewniony przez lokalnych gospodarzy od 5 maja).	8:00 Першы пласт фрэскі (нанясенне фарбы). Паралельна: 7:30 паліўка ўсіх паверхняў (2 разы на дзень з інтэрвалам 12 гадзін "да тэхнічнага воданасычэння" – звычайна 30 хвілін на ўчастак сцяны, пачатак 2-тыднёвага папярэдняга перыяду паліўкі забяспечаны мясцовымі гаспадарамі з 5 мая).	8:00 Prědna mólańska warsta freska (stajenje barby). Rownocasnje: 7:30 pójenje wšych płoninow (2 raznja dnja w interwalu 12 góźin "do techniskego nasyśenja z wódu" – zwětšego 30 minut na wótrězk muri, zachopjeńk 14-dnjowego pśedpójenjowego casa pśez lokalnych góźbarjow zawěśćony wót 5. maja).
	Theater	8:00 Kantor-Werkstatt: Objekt-Theater, Erinnerung, das "arme" Theater. Arbeit mit Fundstücken. Der Stadtraum und seine konter-kulturellen Projekte als Fundlandschaft.	8:00 Warsztat Kantora: teatr przedmiotu, pamięć, teatr "ubogi". Praca z przedmiotami znalezionymi. Przestrzeń miejska i jej projekty kontrkulturowe jako krajobraz znalezisk.	8:00 Майстэрня Кантара: тэатр прадмета, памяць, "бедны" тэатр. Праца з знойдзенымі рэчамі. Гарадская прастора і яе контркультурныя праекты як ландшафт знаходак.	8:00 Kantorowa źěłarnja: źiwadło pśedmjata, dopomnjeńka, "chudobne" źiwadło. Źěło z namakanych věcami. Měśćański rum a jogo projekty kontrakultury ako krajobraz namakaniśćow.
Nachmittag	Fresko	14:00 "Velo"-Vorbereitung für Folgetag (Kleingruppe). Übrige Gruppe: Vertiefung Entwurfszeichnung: versuche zur bewegten Massenszene/der Kohlebagger.	14:00 Przygotowanie warstwy "Velo" na następny dzień (mała grupa). Reszta grupy: pogłębienie projektu rysunku – próby scen zbiorowych w ruchu / koparki węglowej.	14:00 Падрыхтоўка пласта "Velo" на наступны дзень (малая група). Астатняя група: паглыбленне эскіза – спробы масавых сцэн у руху / вугальнага экскаватара.	14:00 Pśigótowanje warsty "Velo" za pśiducy źeń (mała kupka). Wóstatna kupka: dłymokenje nacerjenja – probi gibanjecych masowych scenow / wuglowego bagra.
	Theater	14:00 Szenische Erkundung des Themas "Grenze" mit Kantor-Methoden.	14:00 Sceniczne zgłębianie tematu "Granica" metodami Kantora.	14:00 Сцэнічнае даследаванне тэмы "Мяжа" метадамі Кантара.	14:00 Sceniske slěźenje temy "Granica" z Kantorowymi metodami.
Abend	Alle	19:00 Theater-Workshop (Vertiefung): Brecht/Kantor-Synthese – erste Szenenskizzen.	19:00 Warsztat teatralny (pogłębienie): synteza Brecht/Kantor – pierwsze szkice scen.	19:00 Тэатральны майстар-клас (паглыбленне): сінтэз Брэхт/Кантар – першыя накіды сцэн.	19:00 Teaterowa źěłarnja (dłymoke źěło): synteza Brecht/Kantor – prědne skice scenow.

TAG 5 – SAMSTAG, 23. MAI 2026 (Exkursion Berlin Tag 1)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	7:00 Abfahrt nach Berlin. Unterwegs: Lektüre von Volker Braun-Texten zur Dramatik der beidhändigen Arbeits-Ergonomie-Förderung in der historischen DDR-Produktion (sorbische Hand vs. Hand der Mehrheitsgesellschaft).	7:00 Wyjazd do Berlina. W drodze: lektura tekstów Volkera Brauna o dramatyce wspierania oburęcznej ergonomii pracy w historycznej produkcji NRD (ręka serbołużycka vs. ręka społeczeństwa większościowego).	7:00 Ад'езд у Берлін. У дарозе: чытанне тэкстаў Фолькера Браўна пра драматыку падтрымкі двухручной эргаломікі працы ў гістарычнай вытворчасці НДР (сербалужыцкая рука супраць рукі грамады большасці).	7:00 Wótezd do Berlina. Na droze: cytanje tekstow Volkera Brauna wó dramatice pódpěranja woběrucneje ergonomije źěła w historiskej produkcji NDR (serbska ruka vs. ruka wjeleństwoweje towaršnosći).
Nachmittag	Alle	14:00 Slapstick-Auftritt am Reichstag: Wir suchen den Tunnel, über den Görings Brandstifter das Gebäude angezündet haben, wie ein holländischer Kommunist erwischt wurde, der ihn nicht kannte. Am Ende	14:00 Slapstickowa akcja przy Reichstagu: Szukamy tunelu, przez który podpalacze Göringa podpalili budynek, jak został złapany holenderski komunista, który go nie znał. Na	14:00 Слэпстік-акцыя каля Рэйхстагу: Шукаем тунэль, праз які падпальвальнікі Гёрынга падпалілі будынак, як быў злоўлены галандскі камуніст, які яго не	14:00 Slapstickowa akcija pśi Reichstagu: Pytaśmy tunel, pśez kótaryž Göringowe palakniki su twarjenje zapalili, kak jo był wjelony hollandski komunist, kótaryž njok jo

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
		müssen wir ihn uns selbst ausmalen – Spurensuche zwischen Wiederholungstatbeständen und partizipativ-alternativer Geschichtsschreibung vorm historischen Ort.	koniec musimy go sobie sami domalować – poszukiwanie śladów między powtarzalnością zdarzeń a partycypacyjno-alternatywną historiografią przed historycznym miejscem.	ведаў. Урэшце мы павінны самі яго дамаляваць – пошук слядоў паміж паўторнымі абставінамі і партысіпацыйна-альтэрнатыўнай гістарыяграфіяй перад гістарычным месцам.	znał. Na kóńcu musymy jen sami domolowaś – pytańje slědow mjazy wóspjetujucymi wokolnosćami a participacisko-alternatiwneju historiografiju pśed historiskim městnom.
Abend	Alle	19:00 Gemeinsames Abendessen in Berlin. Übernachtung in Berlin.	19:00 Wspólna kolacja w Berlinie. Nocleg w Berlinie.	19:00 Сумесная вячэра ў Берліне. Начлег у Берліне.	19:00 Gromadne wjacerje w Berlinje. Nocleg w Berlinje.

TAG 6 – SONNTAG, 24. MAI 2026 (Exkursion Berlin Tag 2)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 "Der antifaschistische Schutzwall" – eine konter-kulturelle Durchquerung des Mauer-Gedenkortes. Wir fragen einfach mal was alle fragen, und bekommen Antworten durch Löcher im spätkapitalistischen Alltag. Zeitzeugen nutzen sie: Was war hier tatsächlich unsagbar, was ist heute wiederum unvorstellbar?	9:00 "Antyfaszystowski wał ochronny" – kontrkulturowe przemierzanie miejsca pamięci Muru. Pytamy po prostu o to, o co wszyscy pytają, i otrzymujemy odpowiedzi przez dziury w późnokapitalistycznej codzienności. Korzystają z nich świadkowie czasu: Co było tu rzeczywiście niewypowiadalne, co dziś znów jest niewyobrażalne?	9:00 "Антыфашысцкі абарончы вал" – контркультурнае перасячэнне мемарыяла сцяны. Мы проста пытаемся пра тое, пра што ўсе пытаюцца, і атрымліваем адказы праз дзіркі ў познекапіталістычнай штодзённасці. Імі карыстаюцца сведкі часу: Што было тут сапраўды невымоўным, што сёння зноў неўяўляльнае?	9:00 "Antyfašistiski šćitny wał" – kontrakulturne pśešćěgowanje spomnjeśowego městna murja. Pšašamy se prosto za tym, za czym wšykni se pšašaju, a dostawamy wótegrona pśez źěry w póznokapitalistiskej kuždej dnjowatosći. Je wužywaju casowi swědkowie: Co jo how napšawdu njerěcne było, co jo źinsa zasej njamyslobne?
Nachmittag	Alle	14:00 Freizeit in Berlin (Museumsinsel, Hackescher Markt) – mit der Aufgabe: Findet Spuren sorbischer und ost-polnisch/belorussischer Geschichte im preußisch möchtegern-durchregierenden Potpourri!	14:00 Czas wolny w Berlinie (Wyspa Muzeów, Hackescher Markt) – z zadaniem: Znajdźcie ślady historii serbołużyckiej i wschodniopolskiej/białoruskiej w pruskim chcącym rządzić na wskroś melanżu!	14:00 Вольны час у Берліне (Музейны востраў, Хакешэр Маркт) – з заданнем: Знайдзіце сляды сербалужыцкай і ўсходнепольскай/беларускай гісторыі ў прускім хацеў-бы-кіраваць-наскрозь міксе!	14:00 Lichy cas w Berlinje (Muzejowa kupa, Hackescher Markt) – z nadawku: Namakajśo slědy serbskeje a pódzajtšnopólskeje/běłoruskeje historije w projskem kśěł-by-knějźiś-pśez měšance!
Abend	Alle	19:00 Rückfahrt nach Cottbus. Reflexion der Exkursion.	19:00 Powrót do Chociebuża. Refleksja po wycieczce.	19:00 Вяртанне ў Котбус. Рэфлексія экскурсіі.	19:00 Wrośenje do Chóśebuza. Refleksija nad wulětom.

TAG 7 – MONTAG, 25. MAI 2026 (Bildkern & Farbstudien)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko-Malschicht: Bildkern, hin zur Haltung, weg vom Charakter-Empathieweg der Erkenntnis. 7:30 Bewässerung.	8:00 Fresk: rdzeń obrazu, ku postawie, z dala od drogi empatii charakterem poznania. 7:30 podlewanie.	8:00 Фрэска: ядро выявы, да позы, прэч ад шляху эмпатыі характарам пазнання. 7:30 паліўка.	8:00 Fresk: jadro wobraza, k póze, preč wót drogi empatije charakterom spoznanja. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Improvisationsübungen, Entwicklung von Szenen zum Thema "Arbeit der Haltungen".	8:00 Ćwiczenia improwizacji, rozwijanie scen na temat "Praca postaw".	8:00 Імправізацыйныя практыкаванні, распрацоўка сцэн на тэму "Праца поз".	8:00 Improvizaciske wukubłanja, wuwijanje scenow na temu "Źěło pozow".
Nachmittag	Fresko	14:00 "Velo"-Vorbereitung für nächste Schicht (Kleingruppe). Übrige Gruppe: Farbstudien in der lasierend aufgetragenen Reihe extrem deckender Pigmente und der deckend aufgetragenen Extremlasurpigmentreihen.	14:00 Przygotowanie warstwy "Velo" na następny dzień (mała grupa). Reszta grupy: studia kolorów w laserunkowej serii ekstremalnie kryjących pigmentów i w kryjącej serii ekstremalnie laserunkowych pigmentów.	14:00 Падрыхтоўка пласта "Velo" на наступны дзень (малая група). Астатняя група: каляровыя студыі ў лесіруемай серыі экстрэмальна пакрывальных пігментаў і ў пакрывальнай серыі экстрэмальна лесіруемых пігментаў.	14:00 Pśigótowanje warsty "Velo" za pśiducy źeń (mała kupka). Wóstatna kupka: barwne studije w lazěrujobnej seriji ekstremnje kšywajucech pigmentow a w kšywajucej seriji ekstremnje lazěrujobnych pigmentow.
	Theater	14:00 Proben mit ersten Texten/ sorbisch-belarusisch	14:00 Próby z pierwszymi tekstami /	14:00 Рэпетыцыі з першымі тэкстамі / серба-	14:00 Proby z prědnymi tekstami / serbsko-

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
		kompatiblen Silbenelementen.	elementami sylabicznymi kompatybilnymi z serbołużyckim i białoruskim.	беларускімі сумяшчальнымі складовымі элементамі.	běłoruskimi kompatibelnymi sylabowymi elementami.
Abend	Alle	19:00 Theater: Vertiefung zu Brecht/Kantors Arbeit mit dialektförmigen Verfremdungseffekten.	19:00 Teatr: pogłębienie pracy Brechta/Kantora z dialektycznymi efektami wyobcowania.	19:00 Тэатр: паглыбленне працы Брэхта/Кантара з дыялектычнымі эфектамі адчужэння.	19:00 Teater: dłymoke źěło Brechta/Kantora z dialektiskimi efektami wótkuzłanja.

TAG 8 – DIENSTAG, 26. MAI 2026 (Kontrapunkt & Czechov)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko-Malschicht zum zentralen Kontrapunkt der Komposition. 7:30 Vorwässerung.	8:00 Fresk – centralny kontrapunkt kompozycji. 7:30 wstępne podlewanie.	8:00 Фрэска – цэнтральны кантрапункт кампазіцыі. 7:30 папярэдняя паліўка.	8:00 Fresk – centralny kontrapunkt kompozicije. 7:30 pśedpójenje.
	Theater	8:00 Szenische Erkundung des Themas "Freundschaft/Feindschaft".	8:00 Sceniczne zgłębianie tematu "Przyjaźń/Wrogość".	8:00 Сцэнічнае даследаванне тэмы "Сяброўства/Варожасць".	8:00 Sceniske slěźenje temy "Pśijaźeń/Nepśijaźeń".
Nachmittag	Alle	14:00 Besuch Jugendklub Czechov (Strombad e.V.). Austausch mit der linken Jugendszene Cottbus': Geschichte des Klubs, heutige politische Arbeit, Vernetzung.	14:00 Wizyta w klubie młodzieżowym Czechov (Strombad e.V.). Wymiana z lewicową sceną młodzieżową Chociebuża: historia klubu, dzisiejsza praca polityczna, tworzenie sieci kontaktów.	14:00 Наведванне моладзевага клуба Czechov (Strombad e.V.). Абмен з левай моладзевай сцэнай Котбуса: гісторыя клуба, сённяшняя палітычная праца, налада кантактаў.	14:00 Woglědowanje młodostnego kluba Czechov (Strombad e.V.). Wuměna z lěwej młodostneju scenu Chóśebuza: historija kluba, źinsajšna politiska źěła, syćowe kontakty.
Abend	Alle	19:00 Gemeinsamer Abend mit Czechov-Jugend: Musik, Diskussion, Improvisationen zum Thema "Wohin mit dem überständigen Identitäts-Müll? Klassenkampf ist ein Produktivverhältnis!"	19:00 Wspólny wieczór z młodzieżą z Czechov: muzyka, dyskusja, improwizacje na temat "Gdzie z zaległymi śmieciami tożsamości? Walka klas jest stosunkiem produktywnym!"	19:00 Сумесны вечар з моладдзю з Czechov: музыка, дыскусія, імправізацыі на тэму "Куды з састарэлым смеццем ідэнтычнасці? Класавая барацьба – гэта прадуктыўныя адносіны!"	19:00 Gromadny wjacor z młodostnymi z Czechov: muzika, diskusija, improvizacije na temu "Śo ze starymi wótpadkami identy? Klasowa wójna jo produktiwne kuźde pśeśiwo se!"

TAG 9 – MITTWOCH, 27. MAI 2026 (Exkursion Dresden)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	8:00 Abfahrt nach Dresden. Unterwegs: Einführung in die Kunstauffassungen der Massenszene, Vergleich: barocke Auffassungen, sogenannter „sozialistischer Realismus“, historisch-regionaler und aktuell-internationaler.	8:00 Wyjazd do Drezna. W drodze: wprowadzenie do ujęć sztuki sceny zbiorowej, porównanie: ujęcia barokowe, tzw. "realizm socjalistyczny", historyczno-regionalny i aktualnie międzynarodowy.	8:00 Ад'езд у Дрэздэн. У дарозе: уводзіны ў мастацкія падыходы да масавай сцэны, параўнанне: барочныя падыходы, так званы "сацыялістычны рэалізм", гісторыка-рэгіянальны і актуальна-міжнародны.	8:00 Wótezd do Drježdźan. Na droze: zasajźenje do wumělstwowych pśistupow masoweje sceny, pśirownowanje: barokowe pśistupy, tak mjenjowany "socialistiski realizm", historiski-regionalny a aktualnje mjazynarodny.
Nachmittag	Alle	14:00 Gemäldegalerie Alte Meister: Skizzier-Sitzungen vor der "Hochzeit zu Kanaa" (Veronese). Kunstgeschichtlicher Input: Die Massenszene als Vorgriff auf sozialistischen Realismus? Diskussion anhand von Anregungen durch eine mit der DDR-Erbekonzeption in beiden Richtungen vertrauten Referentin. „Die politische Ökonomie des Augenzwinkerns“.	14:00 Galeria Obrazów Starych Mistrzów: szkicowanie przed "Weselem w Kanie" (Veronese). Wykład z historii sztuki: Czy scena zbiorowa jako zapowiedź realizmu socjalistycznego? Dyskusja na podstawie inspiracji referentki znającej koncepcję dziedzictwa NRD w obu kierunkach. "Polityczna ekonomia mrugnięcia okiem".	14:00 Галерэя старых майстроў: сеансы малявання перад "Вяселлем у Кане" (Веронезэ). Мастацтвазнаўчы ўклад: Ці масіраваная сцэна як перадвеснік сацыялістычнага рэалізму? Дыскусія на аснове ідэй рэферэнткі, якая ведае канцэпцыю спадчыны НДР у абодвух кірунках. "Палітычная эканомія падмяргвання".	14:00 Galerija starych majstrow: rysowańske sedźenja pśed "Kwasom w Kana" (Veronese). Wumělstwowědny zapódawk: Masowa scena ako pśedznaśe socialisticnego realizma? Diskusija na zakładźe inspiracji referentki, kótaraž jo znała koncepciju namaśerstwa NDR w wobyma směroma. "Politiska ekonomija pśimžgnjenja".
Abend	Alle	19:00 Rückfahrt nach Cottbus. Reflexion: Was bedeutet die Herausforderung des historischen	19:00 Powrót do Chociebuża. Refleksja: Co oznacza wyzwanie historycznego pojęcia	19:00 Вяртанне ў Котбус. Рэфлексія: Што азначае выклік гістарычнага паняцця	19:00 Wrośenje do Chóśebuza. Refleksija: Co wóznamjenja wuwołanje historiskego

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
		Monumentalitätsbegriffs für unsere praktische Erbeauffassung im Fresko-Maltechnologie-Atavismus?	monumentalności dla naszego praktycznego ujęcia dziedzictwa w atawizmie technologii malarstwa freskowego?	манументальнасці для нашага практычнага разумення спадчыны ў атэвізме тэхналогіі фрэскавага жывапісу?	pśedstajenja monumentałnosći za našo praktiske pśiwześe namaśerstwa w atawizmje freskoweje mólańskeje technologije?

TAG 10 – DONNERSTAG, 28. MAI 2026 (Spinn-off & Passanten)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko-Malschicht: Spinn-off. Urbane Pointierung durch punktuelle Verörtlichung eines spaziergehend erfassbaren Gesamtkonzepts im Stadtraum. 7:30 Bewässerung.	8:00 Fresk: Spinn-off. Miejska pointacja przez punktualne umiejscowienie koncepcji całościowej uchwytnej podczas spaceru w przestrzeni miejskiej. 7:30 podlewanie.	8:00 Фрэска: Спін-оф. Гарадская пунктуацыя праз кропкавае размяшчэнне агульнай канцэпцыі, дасягальнай падчас шпацыру, у гарадской прасторы. 7:30 паліўка.	8:00 Fresk: Spinn-off. Měsćańska punktacija pśipśe městnem městnjenju dogromadnego koncepta, spěchajucy spóznajobnego w měsćańskem rumje. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Bewegungstheater, Arbeit mit Masken (Kantor-Tradition).	8:00 Teatr ruchu, praca z maskami (tradycja Kantora).	8:00 Пластычны тэатр, праца з маскамі (традыцыя Кантара).	8:00 Gibańske źiwadło, źěło z maskami (Kantorowa tradicija).
Nachmittag	Fresko	14:00 "Velo"-Vorbereitung für Folgetag. Inhaltliche Klärung nach Beobachtungen der Passantenreaktionen auf den ausgestellten Cartone der Folgeschichten.	14:00 Przygotowanie warstwy "Velo" na następny dzień. Wyjaśnienie treści na podstawie obserwacji reakcji przechodniów na wystawiony karton kolejnych scen.	14:00 Падрыхтоўка пласта "Velo" на наступны дзень. Змястоўнае тлумачэнне на аснове назіранняў за рэакцыямі прахожых на выстаўлены кардон наступных гісторый.	14:00 Pśigótowanje warsty "Velo" za pśiducy źeń. Wopśimjeśowe wujasnjenje na zakłaźe wobglědowanja reakcijow pśechadnikow na wustajony karton pśiducech stawiznow.
	Theater	14:00 Proben für Abschlussaufführung.	14:00 Próby do przedstawienia finałowego.	14:00 Рэпетыцыі да заключнага паказу.	14:00 Proby do kóńcneje wótgraśa.
Abend	Alle	19:00 Theater-Workshop (Vertiefung).	19:00 Warsztat teatralny (pogłębienie).	19:00 Тэатральны майстар-клас (паглыбленне).	19:00 Teaterowa źěłarnja (dłymoke źěło).

TAG 11 – FREITAG, 29. MAI 2026 (Rahmung & Rosa)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko-Malschicht: die Rahmung als Selbstkommentar eines Komplexwerkes. 7:30 Bewässerung.	8:00 Fresk: obramowanie jako autokomentarz dzieła kompleksowego. 7:30 podlewanie.	8:00 Фрэска: абрамленне як самакаментар комплекснага твора. 7:30 паліўка.	8:00 Fresk: wobramowanje ako samokomentar kompleksnego źěła. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Stimmbildung, chorisches Sprechen (Brecht-Chöre).	8:00 Emisja głosu, mówienie chóralne (chóry Brechta).	8:00 Пастаноўка голасу, харавое маўленне (хоры Брэхта).	8:00 Głosowe wukubłanje, chóralne powědanje (Brechtowe chóry).
Nachmittag	Alle	14:00 Besuch Verein Rosa (Wilhelm-Külz-Str. 51). Gespräch zu Stadtteilarbeit, Nachbarschaftsinitiativen und der Frage: Was bedeutet "sozialistisch-sorbische Perspektive" im Sinne der Namensgeberin der Initiative (Luxemburg) im heutigen Cottbus?	14:00 Wizyta w Stowarzyszeniu Rosa (Wilhelm-Külz-Str. 51). Rozmowa o pracy dzielnicowej, inicjatywach sąsiedzkich i pytaniu: Co oznacza "perspektywa socjalistyczno-serbołużycka" w rozumieniu patronki inicjatywy (Luksemburg) w dzisiejszym Chociebużu?	14:00 Наведванне Таварыства Rosa (Wilhelm-Külz-Str. 51). Размова пра раённую працу, суседскія ініцыятывы і пытанне: Што азначае "сацыялістычна-сербалужыцкая перспектыва" ў разуменні імядаўцы ініцыятывы (Люксембург) у сённяшнім Котбусе?	14:00 Woglědowanje Towaŕstwa Rosa (Wilhelm-Külz-Str. 51). Rozgrono wó źěle w měsćańskem źělu, susedskich iniciatiwach a pšašanju: Co wóznamjenja "socialistisko-serbska perspektiwa" w zmysłu mjenodawce iniciatiwy (Luxemburg) w źinsajšnem Chóśebuzu?
Abend	Alle	19:00 Offener Abend (Improvisationen zum Thema: Selbst- und Fremd-Persiflage der Werkstattroutinen aus Fresko- und Theaterproben).	19:00 Otwarty wieczór (improwizacje na temat: Auto- i obco-parodia rutyn warsztatowych z prób fresku i teatru).	19:00 Адкрыты вечар (імправізацыі на тэму: Сама- і чужо-пародыя на майстэрнявыя руціны з рэпетыцый фрэскі і тэатра).	19:00 Wótwórjony wjacor (improvizacije na temu: samo- a cuzo-parodija na źěłarnjowe rutiny z probow freska a teatra).

TAG 12 – SAMSTAG, 30. MAI 2026 (Exkursion Hamburg Tag 1)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	6:00 Abfahrt nach Hamburg. Unterwegs: Lektüre von Arnold Zweig.	6:00 Wyjazd do Hamburga. W drodze: lektura Arnolda Zweiga.	6:00 Ад'езд у Гамбург. У дарозе: чытанне Арнольда Цвейга.	6:00 Wótezd do Hamburga. Na droze: cytanje Arnolda Zweiga.
Nachmittag	Alle	14:00 Hafenrundfahrt mit Expertengespräch: "Sorben am Kai und die Parallelfälle Riga/Gdańsk für ostpolnische und belarussische Seefahrt – Unterschiede und Gemeinsamkeiten." Mit akademischer Provokation zum Hamburger Hafenstreik 1933.	14:00 Rejs po porcie z rozmową ekspercką: "Serbołużyczanie na nabrzeżu i przypadki równoległe Ryga/Gdańsk dla żeglugi wschodniopolskiej i białoruskiej – różnice i podobieństwa." Z akademicką prowokacją o strajku w porcie hamburskim 1933.	14:00 Экскурсія па порце з экспертнай размовай: "Сербалужычане на набярэжнай і паралельныя выпадкі Рыга/Гданьск для ўсходнепольскага і беларускага мараплаўства – адрозненні і падабенствы." З акадэмічнай правакацыяй пра Гамбургскі партавы страйк 1933 года.	14:00 Pó pórśe z ekspertnym rozgronom: "Serby na nabrjoze a paralelne pady Riga/Gdańsk za pódzajtšnopólsku a bělorusku namórnistwo – rozdźěle a pódobnosći." Z akademiskeju prowokaciju wó Hamburgskem pórtowem štrajku 1933.
Abend	Alle	19:00 Gemeinsames Abendessen in Hamburg. Übernachtung.	19:00 Wspólna kolacja w Hamburgu. Nocleg.	19:00 Сумесная вячэра ў Гамбургу. Начлег.	19:00 Gromadne wjacerje w Hamburgu. Nocleg.

TAG 13 – SONNTAG, 31. MAI 2026 (Exkursion Hamburg Tag 2)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 "Das Beil von Wandsbek" – eine Annäherung an Arnold Zweigs Roman über das Unwahrscheinliche in der Erzählung zum Widerstand. Wir lesen Auszüge am Ort des Geschehens und fragen: wer kann wie lange erzählen, Symptomkunde der Ruhe im Sturm.	9:00 "Topór z Wandsbek" – przybliżenie do powieści Arnolda Zweiga o nieprawdopodobnym w opowieści o oporze. Czytamy fragmenty w miejscu zdarzenia i pytamy: kto jak długo może opowiadać, symptomologia ciszy przed burzą.	9:00 "Сякера з Вандсбека" – набліжэнне да рамана Арнольда Цвейга пра неверагоднае ў апавяданні пра супраціў. Чытаем урыўкі на месцы падзеі і пытаемся: хто колькі можа расказваць, сімптамалогія цішыні перад бурай.	9:00 "Sekera z Wandsbeka" – psibliženje k romance Arnolda Zweiga wó njewěrojtnem we wótpówěźi wó wóprotajstwje. Cytamy wótrězki na městnje tšojenja a pšašamy se: chto kak dłujko móžo wótpówědaś, symptomologija śišyny pśed wichorom.
Nachmittag	Alle	14:00 Freie Erkundung der Hafenausstellungen, Rückfahrt nach Cottbus.	14:00 Swobodne zwiedzanie wystaw portowych, powrót do Chociebuża.	14:00 Вольнае наведванне партавых выстаў, вяртанне ў Котбус.	14:00 Lichne woglědowanje pórtowych wustajeńkow, wrośenje do Chóśebuza.
Abend	Alle	20:00 Ankunft, Reflexion der Exkursion.	20:00 Przyjazd, refleksja po wycieczce.	20:00 Прыбыццё, рэфлексія экскурсіі.	20:00 Pśijězd, refleksija nad wulětom.

TAG 14 – MONTAG, 1. JUNI 2026 (Weite Perspektive)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko-Malschicht: die weite Perspektive, Hafen zum Gesamt-Welt-Bild, Reaktion auf Kunstgriffe von Barock bis Chirocco. 7:30 Bewässerung.	8:00 Fresk: szeroka perspektywa, port jako obraz całości świata, reakcja na chwyty artystyczne od baroku po Chirocco. 7:30 podlewanie.	8:00 Фрэска: шырокая перспектыва, порт як вобраз цэлага свету, рэакцыя на мастацкія прыёмы ад барока да Хірака. 7:30 паліўка.	8:00 Fresk: šyroka perspektiwa, pórt ako wobraz celego swěta, reakcija na wumělske pśistupy wót baroka k Chirocco. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Szenenarbeit mit Requisiten, Vertiefung der Haltungsstudien, Verdrehungsmöglichkeiten.	8:00 Praca nad scenami z rekwizytami, pogłębienie studiów postaw, możliwości wykręceń.	8:00 Праца над сцэнамі з рэквізітам, паглыбленне вывучэння поз, магчымасці скручванняў.	8:00 Źěło nad scenami z rekwizitami, dłymokenje studijow pozow, móžnosći wjerśenjow.
Nachmittag	Fresko	14:00 Entwurfskorrektur, Farbabstimmung für die letzte Phase.	14:00 Korekta projektu, dobór kolorów na ostatnią fazę.	14:00 Карэкцыя эскіза, узгадненне колераў для апошняй фазы.	14:00 Korektura nacerjenja, wuběranje barwow za slědnu fazu.
	Theater	14:00 Proben.	14:00 Próby.	14:00 Рэпетыцыі.	14:00 Proby.
Abend	Alle	19:00 Theaterprobe (Vertiefung, letzter Schliff).	19:00 Próba teatralna (pogłębienie, ostatnie szlify).	19:00 Тэатральная рэпетыцыя (паглыбленне, апошнія штрыхі).	19:00 Teaterowa proba (dłymoke źěło, slědne štychi).

TAG 15 – DIENSTAG, 2. JUNI 2026

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko-Malschicht. 7:30 Bewässerung.	8:00 Fresk. 7:30 podlewanie.	8:00 Фрэска. 7:30 паліўка.	8:00 Fresk. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Arbeit an Szenenübergängen, Feinjustierung.	8:00 Praca nad przejściami między scenami, dopracowanie.	8:00 Праца над пераходамі паміж сцэнамі, дапрацоўка.	8:00 Źěło nad pśechodami mjazy scenami, dopołnjenje.
Nachmittag	Fresko	14:00 "Velo"-Schicht.	14:00 Warstwa "Velo".	14:00 Пласт "Velo".	14:00 Warsta "Velo".
	Theater	14:00 Proben.	14:00 Próby.	14:00 Рэпетыцыі.	14:00 Proby.
Abend	Alle	19:00 Gemeinsames Kochen (internationale Küche) – mitgebrachte Rezepte aus Polen, Belarus, der Lausitz.	19:00 Wspólne gotowanie (kuchnia międzynarodowa) – przyniesione przepisy z Polski, Białorusi, Łużyc.	19:00 Сумеснае прыгатаванне ежы (інтэрнацыянальная кухня) – прынесеныя рэцэпты з Польшчы, Беларусі, Лужыцы.	19:00 Gromadne gótowanje (mjazynarodna kuchnja) – pśinjasone recepty z Pólskeje, Běloruskeje, Łužyce.

TAG 16 – MITTWOCH, 3. JUNI 2026 (Exkursion Königswusterhausen)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 Abfahrt nach Königswusterhausen. Schnitzeljagd: zwischen Kasernenstadtraum und Jagdresidenz.	9:00 Wyjazd do Königswusterhausen. Gra terenowa: między przestrzenią koszarową a rezydencją myśliwską.	9:00 Ад'езд у Кёнігсвустэрхаўзен. Пошукавая гульня: паміж казарменнай прасторай і паляўнічай рэзідэнцыяй.	9:00 Wótezd do Königswusterhausen. Pytańska gra: mjazy kasarnjowym rumom a góńtwarskeju rezidencu.
Nachmittag	Alle	14:00 Besuch bei der Bürgermeisterin. Friedenspolitische Diskussion zur kommunalen Ebene: Was können Städte gegen die Militarisierung des Öffentlichen aufbieten?	14:00 Spotkanie z burmistrzynią. Dyskusja o polityce pokojowej na szczeblu lokalnym: Co mogą zrobić miasta przeciwko militaryzacji przestrzeni publicznej?	14:00 Сустрэча з бургамістаркай. Дыскусія пра мірную палітыку на мясцовым узроўні: Што могуць зрабіць гарады супраць мілітарызацыі публічнай прасторы?	14:00 Rozgrono ze šołtusku. Diskusija wó miernej politice na lokalnej rowninje: Co mögu města pśeśiwo militarizaciji zjawnogo ruma pśedrědaś?
Abend	Alle	18:00 Rückfahrt nach Cottbus.	18:00 Powrót do Chociebuża.	18:00 Вяртанне ў Котбус.	18:00 Wrośenje do Chóśebuza.

TAG 17 – DONNERSTAG, 4. JUNI 2026 (Gegenbilder & Garlitz)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko-Malschicht: die Gegenbilder im Komplexbild, Schnittstellen mit der Architektur. 7:30 Bewässerung.	8:00 Fresk: obrazy przeciwne w obrazie kompleksowym, połączenia z architekturą. 7:30 podlewanie.	8:00 Фрэска: процілеглыя выявы ў комплекснай выяве, сувязі з архітэктурай. 7:30 паліўка.	8:00 Fresk: pśeśiwne wobraze w kompleksowem wobrazu, zwězki z architekturu. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Proben mit Kostümen.	8:00 Próby w kostiumach.	8:00 Рэпетыцыі ў касцюмах.	8:00 Proby w kostimach.
Nachmittag	Alle	14:00 "Tanz unter der Dorflinde" mit der Amtsleiterin Nennhausens. Präsentation der Freskomalerei für den Feuerwehrturm im Dorf. Ausflug und Treffen mit lokalen Fachleuten der Ammenkuhhaltung in Garlitz sowie der Waldverjüngung zum Haveltal hin.	14:00 "Taniec pod lipą" z kierowniczką urzędu Nennhausen. Prezentacja malarstwa freskowego dla wieży strażackiej we wsi. Wycieczka i spotkanie z lokalnymi specjalistami od hodowli krów mamek w Garlitz oraz odnawiania lasów w kierunku doliny Haweli.	14:00 "Танец пад ліпай" з кіраўніцай упраўлення Ненгаўзена. Прэзентацыя фрэскавага жывапісу для пажарнай вежы ў вёсцы. Экскурсія і сустрэча з мясцовымі спецыялістамі па развядзенні карміцелек у Гарліцы і аднаўленні лясоў у бок даліны Хафеля.	14:00 "Tanc pód lipu" z amtoweju šefku Nennhausen. Prezentacija freskowego mólarstwa za wognjowu wěžu we jsy. Wulět a rozgrono z lokalnymi specialistami wó kormjenju krowow w Garlitz a lesnem wóžywjenju k Hawoli.
Abend	Alle	19:00 Offener Austausch.	19:00 Otwarta dyskusja.	19:00 Адкрыты абмен.	19:00 Wótwórjone rozgrono.

TAG 18 – FREITAG, 5. JUNI 2026 (Beleuchtungsstudien & Generalprobe Akt 1-2)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko-Malschicht: Beleuchtungsstudien in verschiedenen Waldlandschaften, Auswertung der	8:00 Fresk: studia oświetlenia w różnych krajobrazach leśnych, analiza szkiców z	8:00 Фрэска: даследаванні асвятлення ў розных лясных ландшафтах, аналіз накідаў з	8:00 Fresk: studije wóswětlenja we wšakich lěsnych krajinach, wuwoblicenje skicow z

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
		Garlitz-Skizzen. 7:30 Bewässerung.	Garlitz. 7:30 podlewanie.	Гарліцы. 7:30 паліўка.	Garlitz. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Generalprobe (Akte 1-2).	8:00 Próba generalna (Akt 1-2).	8:00 Генеральная рэпетыцыя (акты 1-2).	8:00 Głowna proba (akta 1-2).
Nachmittag	Fresko	14:00 Letzte Entwurfskorrekturen.	14:00 Ostatnie korekty projektu.	14:00 Апошнія карэкцыі эскіза.	14:00 Slědne korektury nacerjenja.
	Theater	14:00 Generalprobe (Akte 3-4).	14:00 Próba generalna (Akt 3-4).	14:00 Генеральная рэпетыцыя (акты 3-4).	14:00 Głowna proba (akta 3-4).
Abend	Alle	19:00 Theaterprobe (Gesamtdurchlauf).	19:00 Próba teatralna (całość).	19:00 Тэатральная рэпетыцыя (цалкам).	19:00 Teaterowa proba (do kóńca).

TAG 19 – SAMSTAG, 6. JUNI 2026 (Exkursion Aachen/Ostbelgien Tag 1)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	6:00 Abfahrt nach Aachen.	6:00 Wyjazd do Akwizgranu.	6:00 Ад'езд у Ахен.	6:00 Wótezd do Aachen.
Nachmittag	Alle	15:00 Grenzbesuch Ostbelgien (Eupen). Gespräch zur deutschen Minderheit in Belgien: Parallelen zu Sorben in der Lausitz, Belorussen in Podlasie? Warum solche Unterschiede?	15:00 Wizyta na granicy z Belgią Wschodnią (Eupen). Rozmowa o mniejszości niemieckiej w Belgii: Podobieństwa do Serbołużyczan na Łużycach, Białorusinów na Podlasiu? Dlaczego takie różnice?	15:00 Наведванне мяжы з Усходняй Бельгіяй (Эйпен). Размова пра нямецкую меншасць у Бельгіі: Падабенствы з сербамі ў Лужыцы, беларусамі на Падляшшы? Чаму такія адрозненні?	15:00 Granicny wogląd k pódzajtšnej Belgiskej (Eupen). Rozgrono wó nimskeje mjeńšynje w Belgiskej: Pódobnosći k Serbam w Łužycy, Bělorusam w Podlaskem? Cogodla take rozdźěle?
Abend	Alle	19:00 Übernachtung in Aachen.	19:00 Nocleg w Akwizgranie.	19:00 Начлег у Ахене.	19:00 Nocleg w Aachen.

TAG 20 – SONNTAG, 7. JUNI 2026 (Exkursion Aachen Tag 2)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 Besuch bei Andrej Hunko, alternativer Stadtrundgang Aachen (nicht ohne Dom und Rathaus). Slapstick-Effekt: Karl der Große und die Idee Europas – Sorben fragen kritisch am zentralen Ort der Glorifizierung des Völkermords gegen ihre Vorfahren. Was heißt es, wenn nur überleben gelassen wird, wer sich taufen lässt in einem bereits mit dem Christentum sehr differenziert vertrauten Landstrich?	9:00 Spotkanie z Andrejem Hunką, alternatywne zwiedzanie Akwizgranu (nie bez Katedry i Ratusza). Efekt slapstickowy: Karol Wielki i idea Europy – Serbołużyczanie pytają krytycznie w centralnym miejscu gloryfikacji ludobójstwa na ich przodkach. Co to znaczy, gdy pozwala się przeżyć tylko tym, którzy dają się ochrzcić w krainie już bardzo zróżnicowanie zaznajomionej z chrześcijaństwem?	9:00 Сустрэча з Андрэем Хункам, альтэрнатыўная экскурсія па Ахене (не без Сабора і Ратушы). Слэпстык-эфект: Карл Вялікі і ідэя Еўропы – сербы пытаюцца крытычна ў цэнтральным месцы глорыфікацыі генацыду супраць іх продкаў. Што гэта значыць, калі выжыць дазваляецца толькі тым, хто дае сябе ахрысціць у краі, ужо вельмі дыферэнцыявана знаёмай з хрысціянствам?	9:00 Rozgrono z Andrejom Hunkom, alternatiwne wjeźenje pó Aachen (nic bźez Doma a Ratusa). Slapstick-efekt: Karly Wjeliki a idea Europy – Serby pšašaju se kritisk w centralnem městnje gloriifikacije genocida pśeśiwo swójim pśedchadnikam. Co to wóznamjenja, gaž se jano tym pśežywiś dowólujo, kótarež se daju pókšćić w kraju, južo wjelgin diferencěrowanje znajomem z kśesćijanstwom?
Nachmittag	Alle	14:00 Rückfahrt nach Cottbus.	14:00 Powrót do Chociebuża.	14:00 Вяртанне ў Котбус.	14:00 Wrośenje do Chóśebuza.
Abend	Alle	20:00 Ankunft, freier Abend.	20:00 Przyjazd, czas wolny.	20:00 Прыбыццё, вольны вечар.	20:00 Pśijězd, lichy wjacor.

TAG 21 – MONTAG, 8. JUNI 2026 (Letzte Malschichten & Hauptprobe)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko – letzte Malschichten. 7:30 Bewässerung.	8:00 Fresk – ostatnie warstwy. 7:30 podlewanie.	8:00 Фрэска – апошнія пласты. 7:30 паліўка.	8:00 Fresk – slědne mólańske warsty. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Letzte Proben, Verfeinerung.	8:00 Ostatnie próby, dopracowanie.	8:00 Апошнія рэпетыцыі, дапрацоўка.	8:00 Slědne proby, dopołnjenje.
Nachmittag	Fresko	14:00 Letzte Entwurfsarbeiten, Dokumentation des Prozesses.	14:00 Ostatnie prace nad projektem, dokumentacja procesu.	14:00 Апошнія працы над эскізам, дакументацыя працэсу.	14:00 Slědne źěła nad nacerjenim, dokumentacija procesa.

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
	Theater	14:00 Proben.	14:00 Próby.	14:00 Рэпетыцыі.	14:00 Proby.
Abend	Alle	19:00 Theater: Hauptprobe mit Gästen vom Staatstheater.	19:00 Teatr: próba generalna z gośćmi z Teatru Państwowego.	19:00 Тэатр: генеральная рэпетыцыя з гасцямі з Дзяржаўнага тэатра.	19:00 Teater: głowna proba z gosćimi ze Statnego teatra.

TAG 22 – DIENSTAG, 9. JUNI 2026 (Detailarbeiten & Spremberg/Senftenberg)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Fresko – Detailarbeiten. 7:30 Bewässerung.	8:00 Fresk – prace detaliowe. 7:30 podlewanie.	8:00 Фрэска – дэталі. 7:30 паліўка.	8:00 Fresk – detailowe źěła. 7:30 pójenje.
	Theater	8:00 Letzte Proben.	8:00 Ostatnie próby.	8:00 Апошнія рэпетыцыі.	8:00 Slědne proby.
Nachmittag	Alle	14:00 Exkursion nach Spremberg/Senftenberg. Besuch lokaler Friedensinitiativen und Umweltprojekte (Waldverjüngung, Tagebau-Folgelandschaften, ein Wald für die Bundeswehr?).	14:00 Wycieczka do Spremberg/Senftenberg. Wizyta w lokalnych inicjatywach pokojowych i projektach środowiskowych (odnawianie lasów, krajobrazy pokopalniane, las dla Bundeswehry?).	14:00 Экскурсія ў Шпрэмберг/Зенфтэнберг. Наведванне мясцовых мірных ініцыятыў і экалагічных праектаў (аднаўленне лясоў, пост-здабыўныя ландшафты, лес для Бундэсвера?).	14:00 Wulět do Grodka/Senftenberg. Woglědowanje lokalnych miernych iniciatiwow a ekologiskich projektow (lesne wóžywjenje, krajiny pó wuglinju, lěs za Bundeswehr?).
Abend	Alle	19:00 Rückfahrt, Reflexion.	19:00 Powrót, refleksja.	19:00 Вяртанне, рэфлексія.	19:00 Wrośenje, refleksija.

TAG 23 – MITTWOCH, 10. JUNI 2026 (Cottbusser Ostsee – Banja)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	10:00 Abfahrt zur Cottbusser Ostsee. Unterwegs: Lesung aus Texten zum Verhältnis von Arbeit, Wasser und Erholung in der Lausitz 1972 und 2022.	10:00 Wyjazd nad Cottbusser Ostsee. W drodze: czytanie tekstów o relacji pracy, wody i wypoczynku na Łużycach w 1972 i 2022.	10:00 Ад'езд на Котбускае мора. У дарозе: чытанне тэкстаў пра суадносіны працы, вады і адпачынку ў Лужыцы ў 1972 і 2022 гадах.	10:00 Wótezd k Chóśebuskemu mórjo. Na droze: cytanje tekstow wó kuždej wobźěle źěła, wódy a wóčocha w Łužycy w 1972 a 2022.
Nachmittag	Alle	14:00 Sorbische Banja an der Cottbusser Ostsee – traditionelles Saunaritual mit Aufguss und Gesprächen über die Kultur des Badens in Siedlungen unter Sumpfbedingungen, historische Formen bei Sorben, Polen und Belarussen.	14:00 Serbołużycka Banja nad Cottbusser Ostsee – tradycyjny rytuał saunowy z rozmowami o kulturze kąpieli w osadach na podmokłych terenach, historyczne formy u Serbołużyczan, Polaków i Białorusinów.	14:00 Сербалужыцкая баня на Котбускім моры – традыцыйны саунавы рытуал з размовамі пра культуру купання ў паселішчах на балоцістых тэрыторыях, гістарычныя формы ў сербаў, палякаў і беларусаў.	14:00 Serbska Banja pśi Chóśebuskem mórjo – tradicionelne saunowe ritualy z rozgronami wó kulturje kupanja w sedlišćach na bahnowych teritorijach, historiske formy w Serbach, Pólakach a Bělorusach.
Abend	Alle	19:00 Gemeinsamer Grillabend am See. Lagerfeuergespräche: "Was tragen wir weiter?" – erste Reflexionen über das Projekt. Übernachtung in der selbstgebauten Hütte am See.	19:00 Wspólne grillowanie nad jeziorem. Rozmowy przy ognisku: "Co zabieramy ze sobą?" – pierwsze refleksje o projekcie. Nocleg w samodzielnie zbudowanej chatce nad jeziorem.	19:00 Сумесны грыль-вечар каля возера. Размовы каля вогнішча: "Што мы бяром з сабой?" – першыя рэфлексіі пра праект. Начлег у самастойна пабудаванай хаціне каля возера.	19:00 Gromadne grillowanje pśi jazorje. Rozgrona pśi wognju: "Co nosymy dalej?" – prědne refleksije nad projektom. Nocleg w samostatnje natwarjonej chatce pśi jazorje.

TAG 24 – DONNERSTAG, 11. JUNI 2026 (Letzte Kaseinkorrekturen & Generalprobe komplett)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Letzte Bewässerung (7:30). Abnahme der Fresko-Flächen. Dokumentation.	8:00 Ostatnie podlewanie (7:30). Odbiór powierzchni fresku. Dokumentacja.	8:00 Апошняя паліўка (7:30). Прыёмка паверхняў фрэскі. Дакументацыя.	8:00 Slědne pójenje (7:30). Pśiwześe freskowych płoninow. Dokumentacija.
	Theater	8:00 Generalprobe (komplett).	8:00 Próba generalna (całość).	8:00 Генеральная рэпетыцыя (цалкам).	8:00 Głowna proba (do kóńca).
Nachmittag	Alle	14:00 Vorbereitung der Abschlusspräsentation. Letzte Absprachen, Technik-Check.	14:00 Przygotowania do prezentacji finałowej. Ostatnie ustalenia, sprawdzenie techniczne.	14:00 Падрыхтоўка да заключнай прэзентацыі. Апошнія ўзгадненні, тэхнічная праверка.	14:00 Pśigótowanje kóńcneje prezentacije. Slědne dogronjenja, techniska kontrola.

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Abend	Alle	19:00 Letzte Proben / Freier Abend.	19:00 Ostatnie próby / Czas wolny.	19:00 Апошнія рэпетыцыі / Вольны вечар.	19:00 Slědne proby / Lichy wjacor.

TAG 25 – FREITAG, 12. JUNI 2026 (Letzte Vorbereitung für den Abschluss)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Fresko	8:00 Letzte Kontrollen am Fresko, Nachbesserungen. 7:30 Letzte Bewässerung.	8:00 Ostatnie kontrole fresku, poprawki. 7:30 Ostatnie podlewanie.	8:00 Апошнія праверкі фрэскі, дапрацоўкі. 7:30 Апошняя паліўка.	8:00 Slědne kontrole freska, pópolnjenja. 7:30 Slědne pójenje.
	Theater	8:00 Letzte Proben, Verfeinerung.	8:00 Ostatnie próby, dopracowanie.	8:00 Апошнія рэпетыцыі, дапрацоўка.	8:00 Slědne proby, dopołnjenje.
Nachmittag	Alle	14:00 Gemeinsame Vorbereitung der Abschlusspräsentation. Aufbau, Technik, Dekoration.	14:00 Wspólne przygotowania do prezentacji finałowej. Montaż, technika, dekoracje.	14:00 Сумесная падрыхтоўка да заключнай прэзентацыі. Мантаж, тэхніка, дэкарацыі.	14:00 Gromadne pśigótowanje kóńcneje prezentacije. Montaž, technika, dekoracije.
Abend	Alle	19:00 Probebühne mit sorbisch moderiertem Publikums-Feedback. Erste Reaktionen, letzte Anpassungen.	19:00 Próba otwarta z feedbackiem publiczności moderowanym po serbołużycku. Pierwsze reakcje, ostatnie poprawki.	19:00 Адкрытая рэпетыцыя з зваротнай сувяззю аўдыторыі, мадэраванай па-сербску. Першыя рэакцыі, апошнія карэкціроўкі.	19:00 Wótwórjona proba z feedbackom publikuma, moderěrowana pó serbsku. Prědne reakcije, slědne pśiměrnjenja.

TAG 26 – SAMSTAG, 13. JUNI 2026 (Abschlusspräsentation)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	10:00 Abschlusspräsentation: Enthüllung des Freskos, Theateraufführung. Öffentliche Veranstaltung mit Gästen, Partnervereinen, Presse.	10:00 Prezentacja finałowa: odsłonięcie fresku, przedstawienie teatralne. Wydarzenie publiczne z gośćmi, stowarzyszeniami partnerskimi, prasą.	10:00 Заключная прэзентацыя: адкрыццё фрэскі, тэатральны паказ. Публічная падзея з гасцямі, партнёрскімі арганізацыямі, прэсай.	10:00 Kóńcna prezentacija: wótkryśe freska, źiwadłowe wótgraśe. Zjawna tšojenja z gosćimi, partnańskimi towaństwami, pśisajźbami.
Nachmittag	Alle	14:00 Reflexion im Plenum. Erste Auswertung, Feedback-Runde.	14:00 Refleksja na plenum. Pierwsza ewaluacja, runda feedbacku.	14:00 Рэфлексія на пленуме. Першая ацэнка, зваротная сувязь.	14:00 Refleksija w kupce. Prědne wugódnośenje, feedbackowa runda.
Abend	Alle	19:00 Abschlussfeier mit Musik, Tanz, improvisierten Beiträgen.	19:00 Impreza finałowa z muzyką, tańcem, improwizowanymi występami.	19:00 Заключнае свята з музыкай, танцамі, імправізаванымі выступамі.	19:00 Kóńcna swěźeńska z muziku, tancem, improvizowanymi nastupami.

TAG 27 – SONNTAG, 14. JUNI 2026 (Gästeführung & Czechov)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 Gästeführung durch die Lausitz – die polnische Gruppe zeigt den Deutschen ihre Perspektive auf die Region. Was ist ihnen aufgefallen? Was wollen sie weitertragen?	9:00 Zwiedzanie Łużyc prowadzone przez gości – polska grupa pokazuje Niemcom swoją perspektywę na region. Co ich zainteresowało? Co chcą przekazać dalej?	9:00 Экскурсія па Лужыцы – польская група паказвае немцам свой погляд на рэгіён. Што іх зацікавіла? Што яны хочуць перадаць далей?	9:00 Wjeźenje pó Łužycy – pólska kupka pokazujo nimcam swój póglěd na region. Co je zajmowało? Co cu daljej pśedawaś?
Nachmittag	Alle	14:00 Externe Ergebnisdiskussion im Jugendklub Czechov (Strombad e.V.). Moderation: Vertreter*innen des Vereins. Thema: "Was haben wir gelernt? Was nehmen wir mit für unsere Arbeit zu Hause?"	14:00 Zewnętrzna dyskusja podsumowująca w klubie młodzieżowym Czechov (Strombad e.V.). Prowadzenie: przedstawiciele stowarzyszenia. Temat: "Czego się nauczyliśmy? Co zabieramy do naszej pracy w domu?"	14:00 Знешняя дыскусія па выніках у моладзевым клубе Czechov (Strombad e.V.). Мадэрацыя: прадстаўнікі таварыства. Тэма: "Чаму мы навучыліся? Што мы бяром з сабой для нашай працы дома?"	14:00 Eksterny diskusija wó rezultatach w młodostnem klubu Czechov (Strombad e.V.). Moderacija: zastupniki towaństwa. Tema: "Co smy se nawuknuli? Co nosymy domoj za našo źěło?"
Abend	Alle	19:00 Interne Weiterarbeit in Kleingruppen: Konkretisierung der Ergebnisse, Vorbereitung der	19:00 Wewnętrzna praca w małych grupach: konkretyzacja wyników, przygotowanie	19:00 Унутраная праца ў малых групах: канкрэтызацыя вынікаў, падрыхтоўка	19:00 Nutśikowna praca w małych kupkach: konkretizacija rezultatow, pśigótowanje

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
		Abschlussdokumentation, erster Ausblick auf den Gegenbesuch in Polen (Hajnówka).	dokumentacji końcowej, pierwsze spojrzenie na rewizytę w Polsce (Hajnówka).	заключнай дакументацыі, першы погляд на зваротны візіт у Польшчу (Гайнаўка).	kóńcneje dokumentacije, prědny póglěd na pśichodny woglěd do Pólskeje (Hajnówka).

TAG 28 – MONTAG, 15. JUNI 2026 (Profilierung des Gegenbesuchs & Abschlussreflexion)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 Ausblick: Planung des Gegenbesuchs in Polen. Wir skizzieren erste Ideen für Austausch und gemeinsame Projekte in Hajnówka und Umgebung – Zentrum der belarussischen Minderheit in Polen.	9:00 Perspektywy: planowanie rewizyty w Polsce. Szkicujemy pierwsze pomysły na wymianę i wspólne projekty w Hajnówce i okolicach – centrum mniejszości białoruskiej w Polsce.	9:00 Перспектывы: планаванне зваротнага візіту ў Польшчу. Накідваем першыя ідэі для абмену і сумесных праектаў у Гайнаўцы і ваколіцах – цэнтры беларускай меншасці ў Польшчы.	9:00 Wótzběry: planowanje pśichodnego wogléda do Pólskeje. Skicěrujomy prědne mysli za wuměnu a gromadne projekty w Hajnówce a wokolinje – centrum běłoruskeje mjeńšyny w Pólskej.
Nachmittag	Alle	14:00 Abschlussreflexion im Plenum. Jede*r Teilnehmer*in benennt einen Satz, eine Begegnung, eine Erfahrung, die sie/er weitertragen wird.	14:00 Refleksja końcowa na plenum. Każdy uczestnik, każda uczestniczka wymienia jedno zdanie, jedno spotkanie, jedno doświadczenie, które zabiera ze sobą.	14:00 Завяршальная рэфлексія на пленуме. Кожны ўдзельнік, кожная ўдзельніца называюць адну фразу, адну сустрэчу, адзін досвед, якія яны забіраюць з сабой.	14:00 Kóńcna refleksija w kupce. Kuždy wobźělnik, kužda wobźělnica pomjenjuju jadnu sadowu, jadno rozgrono, jadno dožywjenje, kótarež dalej njasu.
Abend	Alle	19:00 Gemeinsames Abschlussessen. Ausklang mit Musik und improvisierten Beiträgen. Letzte Gespräche, Adressenaustausch.	19:00 Wspólna kolacja finałowa. Zakończenie z muzyką i improwizowanymi występami. Ostatnie rozmowy, wymiana adresów.	19:00 Сумесная заключная вячэра. Завяршэнне з музыкай і імправізаванымі выступамі. Апошнія размовы, абмен адрасамі.	19:00 Gromadne kóńcne wjacerje. Wótzběr z muziku a improvizowanymi nastupami. Slědne rozgrona, wuměna adresow.

TAG 29 – DIENSTAG, 16. JUNI 2026 (Abreise & Team-Nachbereitung)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Vormittag	Alle	9:00 Frühstück, letzte Gespräche. Gemeinsames Aufräumen der Unterkunft.	9:00 Śniadanie, ostatnie rozmowy. Wspólne sprzątanie zakwaterowania.	9:00 Сняданак, апошнія размовы. Сумесная ўборка пражывання.	9:00 Bóte, slědne rozgrona. Gromadne rědowanje bydlenja.
Nachmittag	Teilnehmer	12:00 Abreise der Teilnehmer*innen.	12:00 Wyjazd uczestników.	12:00 Ад'езд удзельнікаў.	12:00 Wótezd wobźělnikow.
	Team	14:00 Team-Nachbereitung: Auswertung, Berichtsvorbereitung, Finanzen.	14:00 Spotkanie podsumowujące zespołu: ewaluacja, przygotowanie raportu, finanse.	14:00 Падвядзенне вынікаў камандай: ацэнка, падрыхтоўка справаздачы, фінансы.	14:00 Kóńcne pórady teama: wugódnośenje, pśigótowanje rozpšawy, finance.
Abend	Team	19:00 Letzte Absprachen, Abreise der Teamer.	19:00 Ostatnie ustalenia, wyjazd zespołu.	19:00 Апошнія ўзгадненні, ад'езд каманды.	19:00 Slědne dogronjenja, wótezd teama.

TAG +1 – MITTWOCH, 17. JUNI 2026 (Puffertag unter Vorhaltung der Willkommens-Infrastruktur)

Zeit	Gruppe	DEUTSCH	POLSKI	BĚŁORUSKAJA	DOLNOSERBSKI
Alle	–	Puffertag für Rückreiseverzögerungen oder Nachbereitung.	Dzień rezerwowy na opóźnienia w podróży lub dalsze prace.	Рэзервовы дзень на затрымкі ў дарозе або далейшыя працы.	Rezerwny źeń za pózdnjenja pśi droze abo dalšne źěło.

PROGRAMM ENDE, Anfang Anlauf Gegenbesuch(e) in Polen